



**Herausgeber:** Bürgermeisteramt St. Märgen, Telefon 07669 9118-0, Telefax 07669 9118-40, e-mail: standesamt@st-maergen.de, Internet: www.st-maergen.de. **Verantwortlich für den redaktionellen Teil:** Bürgermeister Manfred Kreuzt, **für den übrigen Inhalt:** A. Stähle, Stockach, **Druck:** Primo Verlag Stockach, A. Stähle, Meßkircher Str. 45, 78333 Stockach, Telefon 07771 9317-11, Telefax 07771 9317-40, E-Mail: info@primo-stockach.de, Internet: www.primo-stockach.de



**Redaktionsschlussänderungen Nachrichtenblatt**

Das letzte Nachrichtenblatt 2013 (KW 51/52) erscheint am **Mittwoch, 18.12.2013**.  
**Redaktionsschluss ist deshalb am Montag, 16.12.2013, 10.00 Uhr.**  
 Das erste Nachrichtenblatt 2014 erscheint am **Mittwoch, 08.01.2014**  
**Redaktionsschluss ist am Freitag, 03.01.2014, 10.00 Uhr.**

Es wird gebeten, den **Redaktionsschluss unbedingt einzuhalten!!**  
 Nachmeldungen sind nicht möglich.

### Jahreskonzert der Trachtenkapelle St. Märgen

Zum traditionellen Jahreskonzert am Stephanstag lädt die Trachtenkapelle St. Märgen alle Einheimischen und Gäste recht herzlich am **26.12.2013**, um **20.00 Uhr**, in die **Schwarzwaldhalle** ein.

Den Auftakt geben in bewährter Weise unsere Jungmusiker unter der Leitung von Hannah Löffler. Unser Dirigent Alois Huber hat für das Jahreskonzert wieder ein abwechslungsreiches Programm zusammengestellt, das uns auf eine „**musikalische Reise durch Europa**“ mitnimmt.

Damit sich die Musiker und auch Sie, die Zuhörer, dem Programm wieder voll hingeben können findet es erneut als Stuhlkonzert statt. Direkter Blick auf die Bühne - nichts entgeht ihnen mehr.

Nach dem Konzert werden von uns wieder Tische aufgestellt damit alle ge-mütlich und gesellig beim gemeinsamen Gespräch den Abend ausklingen lassen können, also so wie immer.

Die Bewirtung pausiert während des Konzertes, aber zuvor, in der Pause und danach können Sie reichlich davon Gebrauch machen.

Brauchen Sie noch ein kleines Weihnachtsgeschenk oder haben Bedenken das Sie am Abend keine Karte mehr bekommen - Vorverkaufskarten gibt es bei allen aktiven Musikern.

Ab 19:00 Uhr fährt der bewährte Pendelbus der sie ab der Bushaltestelle zur Halle bringt und später wieder zurück ins Dorf.

Wir freuen uns auf Sie, lassen Sie für ein paar Stunden den Winter hinter sich und kommen sie mit auf einen musikalischen Trip quer durch Europa.

Akkordeonorchester „chill out“ e. V.



### Weihnachtliches Kirchenkonzert

am 3. Advent

*wenn das Jahr zu Ende geht...*

15. Dezember 2013, 17 Uhr

Pfarr- und Wallfahrtskirche St. Märgen



*Bekanntes und Besinnliches,  
Akkordeon und Gesang  
zur Weihnachtszeit*

[www.chillout-hochschwarzwald.de](http://www.chillout-hochschwarzwald.de)

*Der Eintritt ist frei.*

### Lebensmittelgeschäft in St. Märgen

Die Gemeinde St. Märgen bedankt sich bei Frau Manuela Schuler für das Engagement, das sie in den vergangenen Jahren mit der Führung des Landmarktes in St. Märgen erbracht hat. Wir wünschen ihr weiterhin alles Gute.

Nach kurzer Umbaupause wird Herr Gerlach aus Buchenbach den Lebensmittelmarkt weiterführen. Die Gemeinde freut sich, dass dadurch die Lebensmittelnahversorgung für die Bürger und Gäste in St. Märgen weiter gewährleistet bleibt. Für die Zeit bis zur Eröffnung bietet Familie Gerlach freundlicherweise einen Lieferservice für nicht mobile Menschen an. Gerne können Sie unter der Telefonnummer 07661/9035091 Herrn Gerlach direkt kontaktieren. Wir wünschen Herrn Gerlach einen guten Start in St. Märgen. Bitte unterstützen Sie weiterhin Einzelhandel und Gewerbe in St. Märgen durch Ihren Einkauf.

# Redaktionsschluss und Anzeigenschluss

für das Mitteilungsblatt St. Märgen ist jeweils Montag, 10.00 Uhr, auf dem Rathaus.

Die Verteilung erfolgt jeweils mittwochs.

Änderungen bezüglich Feiertagen entnehmen Sie dem aktuellen Mitteilungsblatt.



## WICHTIGE TELEFON-NUMMERN · EINRICHTUNGEN U. ADRESSEN

### ▼ **ÄRZTLICHER NOTDIENST**

**Ärztlicher Notfalldienst in der Nacht, an den Wochenenden und Feiertagen:**  
Ärztlicher Notdienst, Notfallpraxis:  
Tel. 0761/8099800;  
Freiburger Kindernotfallpraxis (St. Josefs-krankenhaus): Tel. 0761/80998099;

**Zahnärztliche Notrufnummer an den Wochenenden und Feiertagen:**  
01803/222555-45

**Notruf / Rettungsdienst / Feuerwehr: Tel. 112**

### ▼ **APOTHEKE**

**Samstag, 14.12.2013**  
Greifen-Apotheke Kirchzarten, Bahnhofstr. 6  
79199 Kirchzarten, Breisgau, T  
el. 07661 – 5313

**Sonntag, 15.12.2013**  
Kloster-Apotheke Oberried, Hauptstr. 9  
79254 Oberried, Breisgau,  
Tel. 07661 – 2766

Stadt-Apotheke Neustadt, Hauptstr. 6  
79822 Titisee-Neustadt (Neustadt),  
Tel. 07651 – 933880

**Montag, 16.12.2013**  
Bromberg-Apotheke, Talstr. 22  
79102 Freiburg (Stadt), Tel. 0761 – 700000

**Dienstag, 17.12.2013**  
Münster-Apotheke Scheuerlenstr. 20  
79822 Titisee-Neustadt (Neustadt),  
Tel. 07651 – 922660

St. Gallus-Apotheke, Hauptstr. 17  
79199 Kirchzarten, Breisgau,  
Tel. 07661 – 5047

**Mittwoch, 18.12.2013**  
Kur-Apotheke Kirchzarten, Hauptstr. 16  
79199 Kirchzarten, Breisgau,  
Tel. 07661 – 4333

Schwarzwald-Apotheke Hinterzarten,  
Freiburger Str. 4  
79856 Hinterzarten, Tel. 07652 – 91140

**Donnerstag, 19.12.2013**  
Bären-Apotheke Stegen, Hirschenweg 6  
79252 Stegen, Hochschwarzwald,  
Tel. 07661 – 931777  
Eulogius-Apotheke Lenzkirch,  
Freiburger Str. 1

79853 Lenzkirch, Tel. 07653 – 6323  
**Freitag, 20.12.2013**  
Scheffel-Apotheke Löffingen,  
Untere Hauptstr. 8  
79843 Löffingen, Tel. 07654 – 91060  
St. Barbara-Apotheke, Lindenmattenstr. 40  
79117 Freiburg (Littenweiler),  
Tel. 0761 – 611260

**Öffnungszeiten Kloster-Apotheke St. Märgen,**  
Tel. 2 19: Mo. - Sa., 08.30 - 12.30 Uhr;  
Mo., Di., Do., Fr., 14.30 - 18.00 Uhr.  
**Mittwochnachm. geschlossen.**

### ▼ **SONSTIGE HILFSDIENSTE**

**Notdienst für Strom:** EnBW Regional AG, Regionalzentrum Rheinhausen, Tel. 0800 3629477

**Mobiler Sozialer Dienst** (Pflegedienst des DRK): Behandlungspflege, Grundpflege, Hauswirtschaftliche Hilfe, Vermittlung anderer Hilfen...; Ansprechpartner/Einsatzleitung: Anni Schwer, Tel. 07660/920353 oder 0175/2244311.

**Fachstelle Sucht (bwlv):** Beratung, Behandlung, Prävention. Adolph-Kolping-Str. 19, 79822 Titisee-Neustadt, Tel. 07651/2422, Hauptstelle Freiburg: 0761/156309-0

**Kirchliche Sozialstation Dreisamtal e. V.:** Grund- und Behandlungspflege, Hilfe im Haushalt, Beratung, Betreuung und Begleitung. Telefon 07661/9868-0 rund um die Uhr erreichbar

**Einsatz Dorfhelferin:** 07661/7077

**Essen auf Rädern:** Caritasverband Breisgau-Hochschwarzwald, Tel. 07651/911843.

**Hospizgruppe Dreisamtal:** 07661/3139

**Rechtsanwalt-Notdienst:** Tel. 0172-7451940 (18.00 – 08.00 Uhr. Samstags, sonn- und feiertags rund um die Uhr)

**Integrationsfachdienst:** Beratungsstelle für schwerbehinderte, psychisch erkrankte und hörbehinderte ArbeitnehmerInnen und deren Arbeitgeber. Holzmarkt 8, Freiburg, Tel. 0761/36894-500, Fax: 0761/36894-455

**Beratungsstelle für ältere Menschen-** und deren Angehörige im Dreisamtal: Tel. 07661/391-114.

**Tageselternverein Dreisamtal/Hochschwarzwald:** Sprechzeiten dienstags 09.00 – 11.00 Uhr, Titisee-Neustadt, Pfauenstr. 4. Tel. 07651/972051, tagesmuetter-hsw@gmx.de oder www.tev-dreisamtal-hochschwarzwald.de

**Landwirtschaftlicher Betriebsshelferdienst** Südbaden e.V., St. Ulrich: Tel. 07602/9101-26

**Polizeiposten Hinterzarten:** Rathausstraße 6, 79856 Hinterzarten, Telefon 07652/9177-0

**Bestattungen Horizonte Dreisamtal:** Alfred Schwär, St. Peter, Tel. 07660/920 80 50

**Kath. Kirchengemeinde St. Märgen, Pfarrbüro, Tel. 9103-0,** Öffnungszeiten, Dienstag.: 17.00 – 19.30 Uhr, Mittwoch/Freitag: 08.30 – 11.30 Uhr

**Öffnungszeiten des Kindergarten St. Michael, Tel. 470:** Montag bis Freitag 7.30 – 13.30 Uhr, Dienstag und Donnerstag 14.00 – 17.00 Uhr

**Pfarrbücherei:** Donnerstag, 16.00 – 18.00 Uhr, Samstag, 18.00 – 19.00 Uhr

**Betreuungsgruppe St. Märgen:** Donnerstag, 14.30 – 17.30 Uhr, im Pfarrhaus

### **Öffnungszeiten im Rathaus St. Märgen (14.12. – 20.12.2013)**

**Bürgermeisteramt:**  
Montag, Dienstag 08.00 – 12.00 Uhr,  
14.00 – 16.00 Uhr  
Mittwoch, Freitag 08.00 – 12.00 Uhr,  
**nachmittags geschlossen**  
Donnerstag 08.00 – 12.00 Uhr,  
14.00 – 18.00 Uhr

**Gemeindekasse:**  
Montag 08.00 – 12.00 Uhr,  
14.00 – 16.00 Uhr  
Di., Mi., Fr. 08.00 – 12.00 Uhr,  
**nachmittags geschlossen**  
Donnerstag 08.00 – 12.00 Uhr,  
14.00 – 18.00 Uhr

**Tourist-Information:**  
Montag – Freitag 09.00 – 12.00 Uhr,  
**nachmittags geschlossen**

## Vorankündigung - Neujahrskonzert

Am Mittwoch, 01.01.2014, 17.00 Uhr, im Kapitelsaal des Kloster-Museums St. Märgen. „Eine Nacht in Venedig“ mit Lieder, Arien und Klaviermusik aus der Lagunenstadt zum schwungvollen Start ins neue Jahr. Ausführende: **Györgyi Dombradi** Mezzosopran, **Lambert Bumiller** Klavier. Anschließend Sektempfang.

Eintritt (einschließlich Sektempfang): 16 / 10 Euro (Schüler/Studenten) im Vorverkauf; 18 / 12 Euro an der Abendkasse (keine Platznummerierung).

Tickets und Informationen bei der Tourist Info St. Märgen (07652) 1206-8390 und bei allen Vorverkaufsstellen der Hochschwarzwald Tourismus GmbH.

## Energiegenossenschaft St. Märgen eG

Seit Ende November 2013 ist der Hackschnittkessel in unserer Heizzentrale im Sägenbach in Betrieb. Derzeit sind 40 Häuser an unser Wärmenetz angeschlossen und werden mit Fernwärme versorgt. Aktuell sind zu 115 Häuser die Leitungen verlegt und mehr als 60 Übergabestationen eingebaut.

In folgenden Straßen sind die an das Hauptleitungsnetz angeschlossenen Häuser zur Fernwärmeversorgung freigeschaltet: Sägenbach, Bächleweg, Waldweg, Klausenweg, Josef-Siebold-Weg, Kirchplatz, Klosterhof, Rathausplatz, Kronenmatte, Wagensteigstrasse, Glottertalstraße bis Hotel Löwen, Kandelweg, Feldbergstraße, Landfeldweg, Hirschenhof, Rankhofstraße vom Haus Peter Hättich bis zum Anwesen Herbert Mark.

Im Hinblick auf unsere Planungsrechnungen bitten wir darum, dass in allen Häusern

mit eingebauten Übergabestationen möglichst bald die bisherige Heizungsanlage stillgelegt und an die Fernwärmeversorgung angeschlossen wird. Noch vorhandene Heizölrestbestände werden von uns übernommen. Durch den frühen Wintereinbruch wurden die Tiefbauarbeiten eingestellt und werden voraussichtlich erst wieder im kommenden Frühjahr fortgesetzt.

Wir danken Ihnen für die gute Zusammenarbeit, und das Vertrauen, das Sie uns in diesem Jahr entgegengebracht haben.

Zum Abschluss des Jahres 2013 und zu den bevorstehenden Feiertagen wünschen wir Ihnen Ruhe und Erholung im Kreis Ihrer Lieben. Und für das neue Jahr wünschen wir Ihnen, dass Sie sich an jedem Tage mutig auf Neues einlassen können und dabei viele gute Erfahrungen machen dürfen.

Ihre Energiegenossenschaft St. Märgen eG.  
Der Vorstand



## AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN

### Gemeindeverwaltungs- verband St. Peter

#### Öffentliche Bekanntmachung

#### Genehmigung und Wirksamkeit der 1. Änderung des Flächennutzungsplanes des Gemeindeverwaltungsverbandes St. Peter (mit den Gemeinden Glottertal und St. Märgen) - punktuelle Änderungen -

Das Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald hat die von der Verbandsversammlung des Gemeindeverwaltungsverbandes St. Peter am 10. Juli 2013 in öffentlicher Sitzung beschlossene 1. Änderung des Flächennutzungsplanes (punktuelle Änderungen auf den Teilplänen Glottertal und St. Peter) mit Erlass vom 23. Oktober 2013, Az. 410.2.12-621.31, aufgrund von § 6 Abs. 1 Baugesetzbuch (BauGB) genehmigt.

Für den räumlichen Geltungsbereich der Änderung des Flächennutzungsplanes sind die entsprechenden Deckblätter für die Bereiche Wohngebiet Heldhansenhof, Wohn-

gebiet Unter dem Schloßstraße und Gewerbegebiet Areal Gschwander Säge, alle auf Gemarkung Glottertal, sowie für die Bereiche Lebensmittelmarkt Doldenmatten, Erweiterung Gewerbepark Unter dem Jörgle, Naherholungsgebiet Elzmatten, Wohngebiet Josefswiese, Wohngebiet Schweighof und Wohngebiet Müllerberg maßgeblich.

#### Die Fortschreibung des Flächennutzungsplanes des Gemeindeverwaltungsverbandes St. Peter wird mit dieser Bekanntmachung wirksam.

Die Unterlagen zur 1. Änderung des Flächennutzungsplanes können einschließlich der Begründung mit Umweltbericht beim Bürgermeisteramt St. Peter als Geschäftsstelle des Gemeindeverwaltungsverbandes St. Peter, Klosterhof 12, 79271 St. Peter, während der üblichen Dienstzeiten eingesehen werden.

Jede interessierte Person kann die Fortschreibungsunterlagen einsehen und über ihren Inhalt Auskunft verlangen (vgl. § 6 Abs. 5 BauGB).

Die Änderungen zum Teilplan Glottertal kön-

nen zusätzlich auch beim Bürgermeisteramt Glottertal, Talstr. 45, 79286 Glottertal während der üblichen Dienstzeiten eingesehen werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass eine Verletzung der im § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 – 3 BauGB bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften, eine unter Berücksichtigung des § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplans und des Flächennutzungsplans oder aber nach § 214 Abs. 3 Satz BauGB beachtlicher Mangel des Abwägungsvorgangs nur beachtlich werden, wenn sie innerhalb eines Jahres seit dieser Bekanntmachung schriftlich gegenüber dem Gemeindeverwaltungsverband St. Peter, Klosterhof 12, 79271 St. Peter geltend gemacht worden sind. Der Sachverhalt, der die Verletzung von Rechtsvorschriften oder den Mangel des Abwägungsvorgangs begründen soll, ist darzulegen.

St. Peter, den 03. Dezember 2013

Schuler, Verbandsvorsitzender  
GVV St Peter



## Für unsere Mitbürger NOTIERT

### Kommunalwahl 2014 - Kandidatensuche

Am 25. Mai 2014 wird ein neuer Gemeinderat gewählt. Nirgends ist der Einfluss des Wählers so groß, wie auf der örtlichen Ebene. Das gilt in Baden-Württemberg ganz besonders, weil das Kommunalwahlrecht den Wählenden eine gezielte, listenunabhängige

Auswahl unter den Kandidatinnen und Kandidaten ermöglicht - eine Persönlichkeitswahl. Die Kommunalpolitik hat unmittelbare Auswirkungen auf das Leben der Menschen, die in einer Gemeinde wohnen. Sie kann direkt beobachtet, aber auch beeinflusst werden. Schätzungsweise 80 Prozent aller Angelegenheiten, die Bürgerinnen und Bür-

ger mit dem „Staat“ in Kontakt bringen, werden von den Gemeinden erledigt, sei es die Wasserversorgung, die Straßenreinigung, der Tourismus, die Schule, der Kindergarten, das Ausstellen eines neuen Personalausweises usw.

Deshalb ist es wichtig, dass Sie nicht nur von Ihrem Wahlrecht Gebrauch machen,

sondern auch, dass sich genügend Frauen und Männer finden, die bereit sind, sich mit Ihrem Engagement einzubringen und sich als Kandidaten zur Verfügung zu stellen.

Es ist im Interesse aller St. Märgener ein breites Kandidatenfeld aus Jungen und Alten, Frauen und Männern zur Wahl zu haben. Auf welcher Liste die Kandidaten letztendlich stehen, bestehende oder neue Listen, ist dabei sekundär, da es sich um eine Persönlichkeitswahl handelt.

Wir, die Vertreter der derzeitigen Gemeinderatslisten, bitten Sie deshalb, sich ernsthaft mit einer Kandidatur auseinander zu setzen oder auch Personen zu ermuntern, die Sie für geeignet erachten.

Die Vertreter von Freien Bürgern und CDU

## st.märgenkultur e. V. - „Mir selber“ - Filmdoku ist fertig!!

Der große Erfolg der Veranstaltung am 22. November in der Schwarzwaldhalle hat uns recht gegeben mit der Entscheidung, einen Filmemacher mit der Dokumentation zu beauftragen. Diese liegt nun in zweifacher Form vor: Es gibt eine Zusammenfassung von knapp einer Stunde Dauer auf DVD, auf der sämtliche Akteure in längeren Ausschnitten zu sehen sind. Von dieser DVD ist eine Anzahl vorproduziert und sie kann ab Montag, 16.12.2013 bei der Tourist Information käuflich erworben werden.

Preis: 12,00 €.

Ein ideales Weihnachtsgeschenk!

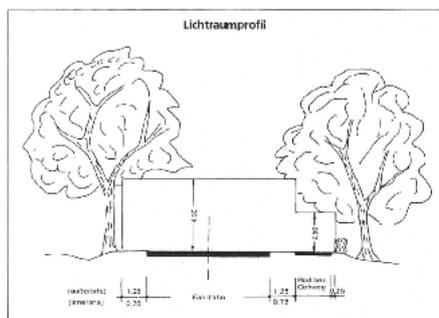
Wer möchte, kann auch eine Version über die Gesamtdauer der Veranstaltung erhalten, die allerdings mehr als 3 Stunden beträgt und auf 2 DVDs verteilt werden muss. Dies aber nur auf Bestellung zu einem Preis von 18 € + Porto. Bestellungen bitte bis Montag, 16.12.2013 per mail an kriegler.erich@t-online.de oder telefonisch unter 921233 (auch auf mail-

## Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald erinnert an die Verantwortung der Grundstückseigentümer

Das Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald rät Grundstückseigentümern die zulässige Schneidezeit von Bäumen und Hecken bis zum 01.03.2014 zu nutzen, um die sogenannten Lichtraumprofile entlang der Straßen freizuhalten. Die Straßenverkehrsbehörde stellt derzeit immer wieder fest, dass Bäume, Hecken, Büsche und Sträucher von privaten Grundstücken weit auf öffentliche Straßen hineinragen und damit die freie Sicht der Verkehrsteilnehmer beeinträchtigen. Ebenfalls verdecken auch herabhängende Äste vielerorts Verkehrszeichen. Zudem gefährden dürre Äste und nicht mehr standsichere Bäume die Verkehrssicherheit. Das Landratsamt erinnert

in diesem Zusammenhang auf die Schadensersatzpflicht der Grundstückseigentümer, sollten Überhänge, abbrechende Äste oder umstürzende Bäume Unfälle verursachen oder Fahrzeuge beschädigen.

Für ein ausreichendes Lichtraumprofil an den Straßen muss über der Fahrbahn und über einem angrenzenden Seitenstreifen von anderthalb Meter Breite außerorts, beziehungsweise einem halben Meter Breite innerorts, ein lichter Raum von vier-einhalb Meter eingehalten werden. Bei einem vorhandenem Rad- und Gehweg muss zusätzlich über dem Radweg und einem viertel Meter breiten Seitenstreifen ein lichter Raum von zweieinhalb Meter frei gehalten werden. Im Hinblick auf die Belaubung der Bäume und Sträucher im Sommer und den damit verbundenen größeren Durchhang der Äste und Zweige rät die Straßenverkehrsbehörde den lichten Raum in allen Fällen jeweils einen halben Meter zu erweitern.



## Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald – Öffnungszeiten

Das Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald bleibt am Freitag, 27.12.2013 ganztags geschlossen. Dies gilt für die Verwaltungsgebäude und Kreiseinrichtungen an allen Standorten im Landkreis. Ebenfalls geschlossen ist das Landratsamt an Heiligabend und Silvester. Die Tiefgarage in der Stadtstraße 2 in Freiburg ist an Heiligabend, Silvester und an den Sonn- und Feiertagen ebenfalls geschlossen. Am 27.12. ist die Tiefgarage von 8:45 - 18:30 Uhr geöffnet. Ansonsten gelten die üblichen Öffnungszeiten.

## Entsorgungseinrichtungen des Landkreises;

### Öffnungszeiten Weihnachten/Neujahr 2013/2014

Die Öffnungszeiten der Entsorgungseinrichtungen des Landkreises Breisgau-Hochschwarzwald an Weihnachten/Neujahr gestalten sich wie folgt:

Die **Regionalen Abfallzentren Breisgau und Hochschwarzwald** sind am 24.12. und am 31.12.2013 geschlossen.

Die **Erdaushubdeponien Bollschweil und Breisach - Hochstetten** sind vom 23.12.2013 bis einschließlich 06.01.2014 geschlossen.

Die **Bauschuttrecyclinganlage und Erdaushubdeponie Langenordnach** ist vom 21.12.2013 - 12.01.2014 geschlossen. Ab KW 3 wird die Deponie dann nur an 3 Tagen pro Woche geöffnet haben und zwar Montag, Mittwoch und Freitag. An Fasnacht ist die Anlage vom 03.03 - 05.03 2014 ebenfalls geschlossen. Die regulären Öffnungszeiten werden nach Winterende wieder eingehalten werden (Festlegung je nach Witterung).

Die **Erdaushubdeponie Bader** in Feldberg - Falkau ist vom 23.12.2013 - 12.01.2014 geschlossen.

Die **Breisgaukompost GmbH in Müllheim** ist vom 24.12.2013 bis einschließlich 06.01.2014 geschlossen.

Die **TREA Breisgau** ist am 24.12.2013 und am 31.12.2013 von 8 - 12 Uhr geöffnet.

## Umstellung auf das SEPA-Lastschriftverfahren bei der Kfz-Zulassung des Landratsamtes

Seit 01.07.2007 wirken die Zulassungsbehörden bei der Verwaltung der Kraftfahrzeugsteuer auch im Hinblick auf die Bankverbindung der Steuerbürger mit. Für die Zulassung eines Fahrzeuges ist daher die Vorlage einer schriftlichen Einzugsermächtigung für die Kraftfahrzeugsteuer zwingend notwendig. Die bundesweite Einführung des einheitlichen Euro-Zahlungsverkehrsraums SEPA zum 01.02.2014 erfordert die Umstellung des herkömmlichen Lastschriftverfahrens auf das SEPA-Lastschriftverfahren.

Aus diesem Grund muss ein Fahrzeughalter bereits bei der Zulassung seines Fahrzeuges ein SEPA-Lastschriftmandat als rechtliche Legitimation für den Einzug von SEPA Lastschriften vorlegen, und zwar im Original und nicht in Kopie. Die Zulassungsbehörde muss die SEPA-Mandate im Original aufbewahren, damit der Vorlagepflicht gegenüber den Banken nachgekommen werden kann. Einzugsermächtigungen im alten Format dürfen spätestens ab 01.02.2014 nicht mehr angenommen werden.

Die Bevollmächtigung eines Dritten ist nicht mehr im Formular des SEPA-Lastschriftmandats enthalten. Hierfür stellt die Kfz-Zulassungsbehörde beim Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald ein separates Formular zur Verfügung. Dieses Formular ist, wie auch das zur rechtlichen Legitimation, auf der Homepage des Landratsamtes unter der Internetadresse [www.breisgau-hochschwarzwald.de](http://www.breisgau-hochschwarzwald.de) bereitgestellt.

Die Kfz-Zulassungsbehörde des Landratsamtes erinnert in diesem Zusammen auch nochmals an die Möglichkeit der Online-Zulassung. Hiermit kann die Zulassung eines Fahrzeugs bequem von zu Hause aus vorbereitet werden. Zudem werden mit einem online reservierten Termin die Wartezeiten erheblich verkürzt.

### Zur Erinnerung

Einladung zur ordentlichen Mitgliederversammlung TFG 2013 am 18.12.2013, 19.00 Uhr, im Kurhaus Titisee, großer Kursaal. Auf Ihr zahlreiches Erscheinen freut sich der Vorstand.

### DRK - Familienpaten

Das Deutsche Rote Kreuz bildet Interessierte als ehrenamtliche Familienpaten aus.

Die Familienpaten haben während ihrer Tätigkeit Austauschmöglichkeiten mit anderen und werden durch das DRK begleitet und beraten. Familien, die sich praktische Unterstützung im Alltag mit ihren Kindern wünschen melden sich beim DRK. Claudia Wehinger-Schöpferle als Ansprechpartnerin koordiniert den Unterstützungsbedarf der Familien mit den Kompetenzen und Stärken der Familienpaten. Weitere Infos: Tel. 07651/2006-21.

## TOURIST-INFORMATION

### Veranstaltungen

#### Samstag, 14.12.2013

13:00 - 17:00 Uhr St. Märgen, Galerie „ars alta“, Rathausplatz 2 **Ausstellung „Blossom“ Stephan Spicher, CH-Basel**

#### Sonntag, 15.12.2013

10:00 - 13:00 Uhr St. Märgen, Kloster Museum **Kloster Museum - Landschaft, Kunst, Uhrengeschichte**

Das Kloster Museum St. Märgen zeigt seine Schätze: Die Schwarzwalduhr, Reise ins Uhrenland und weltweiter Uhrenhandel, Schwarzwälder Hinterglasmalerei, Werke des Klosterbildhauers Matthias Fallner. Führung: 10:15 | 11:45 Uhr

Eintritt mit Führung 4,00 Euro, unter 15 Jahre und Gäste mit Hochschwarzwald Card Eintritt frei

#### Sonntag, 15.12.2013

13:00 - 17:00 Uhr St. Märgen, Galerie „ars alta“, Rathausplatz 2 **Ausstellung „Blossom“ Stephan Spicher, CH-Basel**

#### Sonntag, 15.12.2013

17:00 Uhr St. Märgen, Pfarrkirche **Weihnachtliches Kirchenkonzert am 3. Advent** Veranstaltet vom Akkordeonorchester „Chill Out“ Der Eintritt ist frei.

### Öffnungszeiten der Tourist-Information St. Märgen

Montag bis Freitag 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr .

**Die Tourist Information hat über die Weihnachts- und Neujahrstage folgende zusätzliche Öffnungszeiten:**

Montag, 23.12.2013	9.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 17.00 Uhr
Dienstag, 24.12.2013	9.00 bis 12.00 Uhr
Freitag, 27.12.2013	9.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 17.00 Uhr
Samstag, 28.12.2013	10.00 bis 12.00 Uhr
Montag, 30.12.2013	9.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 17.00 Uhr
Dienstag, 31.12.2013	9.00 bis 12.00 Uhr
Donnerstag, 02.01.2014	9.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 17.00 Uhr
Freitag, 03.01.2014	9.00 bis 12.00 Uhr

**An den Feiertagen haben wir geschlossen!**

Wir bitten um Beachtung und danken für Ihr Verständnis.



## KIRCHEN

### Pfarrbüro - geänderte Öffnungszeiten

Ab 01.12.2013 hat das Pfarrbüro St. Märgen geänderte Öffnungszeiten:

Dienstag: 17.00 – 19.30 Uhr,

Mittwoch: 08.30 – 11.30 Uhr,

Freitag: 08.30 – 11.30 Uhr.

Am Montag und Donnerstag ist das Büro geschlossen!

### Pfarrgemeinde

Wir bedanken uns bei allen, die zum Gelingen des Bücherflohmarkts beigetragen haben. Eine Hälfte des Spendenbetrag von 850 € haben wir an Caritas International für die Taifunopfer auf den Philippinen überwiesen, die andere Hälfte ist für die Perupartnerschaft bestimmt.

Herzliches Vergelt's Gott auch den Frauen der kfd, die 300 € vom Linzertortenverkauf für Tablada gespendet haben.

### Evang. Versöhnungsgemeinde Stegen

#### Chor- und Orchesterkonzert:

Sonntag, 15.12.2013, 17.00 Uhr, Evang. Gemeindezentrum Kirchzarten, Chor – und Orchesterkonzert mit Kantorei und erweitertes Orchester der Evang. Kirchengemeinde Kirchzarten-Stegen mit Werken von J. Haydn. Leitung: Gwendolyn Wellmann und Gareth Reaks.





## BERICHTE DER VEREINE

### SV St. Märgen - Jugendabteilung

Am Freitag, 14.12.13 findet um 14.30 Uhr im Champions die diesjährige Jugendversammlung statt. Herzliche Einladung an alle Jugendspieler, Trainer, Betreuer und Eltern. Direkt im Anschluss ist die Weihnachtsfeier für die Jugendabteilung.

Die Kinder können um 17.00 Uhr wieder abgeholt werden.

### Termine der Freiwilligen Feuerwehr St. Märgen

**14. Dezember 2014, 19.00 Uhr** Generalversammlung - Treffpunkt in der Kirche

### 10 Jahre Akkordeon-Orchester „Chill Out“

Wenn das Jahr zu Ende geht... unter diesem Thema stimmt das Orchester mit besinnlicher Akkordeonmusik, Gesang und Bläser-Klängen auf die Festtage ein. Zu hö-

ren sind klassische Kirchenmusik, besinnliche Stücke wie der „Einsame Hirte“ von James Last oder auch der weihnachtliche „Verrückte Wecker“ von Leroy Anderson. Das Titellied „Wenn das Jahr zu Ende geht“ von Rolf Zuckowsky bildet den Abschluss des Jubiläums-Jahres! Beginn ist am Sonntag, 15.12.2013, um 17 Uhr in der Pfarrkirche St. Märgen. Anschließend können die Besucher noch heißen Glühwein und Punsch im Klosterhof zu sich nehmen. Der Eintritt ist frei.

Informationen auf [www.chillout-hochschwarzwald.de](http://www.chillout-hochschwarzwald.de)



## INTERESSANTES & WISSENSWERTES

### Jugendmusikschule Dreisamtal

Präsentation Fachbereich Tasteninstrumente und Gesang am Freitag, 13.12.2013, 19.00 Uhr, Bürgersaal in Stegen. Die Schüler werden bei diesem Vortragsabend mit Werken aus verschiedenen Zeitepochen zu hören sein.

### Konzert in der Rainhof Scheune

Am Donnerstag, 12.12.2013, 20 Uhr, findet in der Großen Tenne der Rainhof Scheune ein Konzert mit einem der renommiertesten Cellisten unserer Zeit statt. Unter dem Titel „Pohádka – Märchen“ spielt Lucas Fels zusammen mit dem Pianisten Lambert Bumiller Werke von Janáček, Hindemith und Debussy.

### Seniorenzentrum Kirchzarten

So., 15.12.13, 16.00 Uhr, Weihnachtssingen mit der Trachtengruppe Kirchzarten im Foyer. Mi., 18.12.13, 18.30 Uhr, Adventssingen. Familie Wittmann aus Freiburg singt russische und deutsche Weihnachtslieder im Foyer.

### Konzert „Winterzauber“

Stimmungsvolles Weihnachtserlebnis mit Susanna Heilbock (Gesang) und Johannes Kleiser (Keyboard) am Samstag, 21.12.2013, 20.00 Uhr, im Gemeindehaus St. Agatha, Buchenbach.

### Lichter-Konzerte der Trachtenkapelle Glottertal

Am 25. und 27.12.2013, Beginn jeweils 20.00 Uhr in der Eichberghalle Glottertal jew. 20.00 Uhr. Vorverkauf in der Tourist-Info Glottertal, Tel. 07684 91040. Eintrittspreis: 11,- EURO. Ausführliches Programm: [www.trachtenkapelle-glottertal.de](http://www.trachtenkapelle-glottertal.de)

### Musikverein Buchenbach

Einladung zum Neujahrskonzert am Mittwoch, 01.01.2014, 19.30 Uhr, in Buchenbach, Sommerberghalle. Einlass ist um 18:00 Uhr.

### Vorankündigung: Neujahrskonzert in St. Peter

Am Mittwoch, 01.01.2014, 17.00 Uhr findet das traditionelle Neujahrskonzert in der Ba-

rockkirche St. Peter statt. Auch in diesem Jahr erklingt die festliche Instrumentalkombination Trompete und Orgel. Achtung: Kartenverkauf über Reservix mit nummerierten Platzkarten, Eintritt 15 € (incl. aller Gebühren), 50 % Ermäßigung für Schüler/Studenten/Behinderte/Freiburg-Pass-Inhaber, Vorverkauf an BZ-Vorverkaufsstellen und direkt [www.reservix.de](http://www.reservix.de) Informationen: [www.barockkirche-st-peter.de](http://www.barockkirche-st-peter.de)

### Bildungshaus Kloster St. Ulrich

Seminar „Wenn Eltern ihre Kinder brauchen“ vom 24. – 26.01.2014. Bildungstage für Menschen ab 55 Jahren vom 22. – 24.01.2014. „Pilgern und verweilen im Heiligen Land“ – Eine etwas andere Pilgerreise vom 29.05. – 07.06.2014. Ein Angebot für Frauen und Männer im Alter zwischen 35 und ungefähr 50 Jahren. Info/Anmeldung: Tel. 07602/9101-0, [www.bildungshaus-kloster-st-ulrich.de](http://www.bildungshaus-kloster-st-ulrich.de) [info@bildungshaus-kloster-st-ulrich.de](mailto:info@bildungshaus-kloster-st-ulrich.de)



# KINDER IN RUMÄNIEN

IHRE HOFFNUNG: MENSCHEN, DIE BEREIT SIND ZU HELFEN UND ZU TEILEN.

Unter diesem Leitgedanken, verehrte Leserinnen und Leser der Primo Heimatblätter, steht nun schon zum 15. Mal der Spendenaufruf für unser rumänisches Kinderheim St. Nikolaus in Pecio Nou/Rumänien.

In diesen vielen Jahren sind Sie, liebe Leser, zum Hoffnungszeichen für unsere jungen Menschen und für die vielen Armen im Umfeld unserer Kinderhäuser geworden. Für uns ein aufrichtiges Anliegen, Ihnen für „diese Brücke der Liebe“ ein sehr herzliches Wort des Dankes zu sagen. Durch ihre Spenden in den vergangenen Jahren trugen Sie ganz wesentlich dazu bei, unseren Kindern in Rumänien einen menschenwürdigen Start ins Leben zu ermöglichen.

Im kommenden Jahr begehen wir das 20-jährige Bestehen unserer Einrichtung. Eine bewegte und bewegende Geschichte. Dankbar blicken wir zurück auf diese lange Zeitspanne, in der wir erleben durften, wie kleine Kinder, die aus trostlosen Verhältnissen zu uns kamen, zu Schulkindern und Jugendlichen heranwuchsen, eine Berufsausbildung absolvierten und von uns ins selbständige Leben entlassen werden konnten.



## Soziale Situation:

Doch nicht nur die Sorge um unsere Heimkinder, auch die tägliche Konfrontation mit oft unvorstellbar großer Not und Armut in vielen Familien im Umfeld unserer Kinderhäuser, macht uns wieder zu Bittstellern. Die Familien müssen sich mit ständigen Preissteigerungen, niedrigen Löhnen und Renten, Arbeitslosigkeit und ausbleibenden Sozialleistungen abfinden. So ist für diese Eltern die Versorgung ihrer Kinder in unserer Tagesstätte eine große Hilfe.

Von der Einrichtung eines Mittagstisches für alleinstehende alte und kranke Menschen habe ich schon im letzten Jahr berichtet. Hierin kommen sie, diese Armen, nicht nur zum Essen, sondern auch, um sich zu wärmen und – wie uns die Mitarbeiter sagen – auch wegen eines Lächelns.

Alle diese Hilfsangebote, die unsere Mitarbeiter mit Freude und Engagement leisten, werden von den Kindern und den Notleidenden als Geschenk und Segen erlebt.

Leider erfahren wir nach wie vor von Seiten des rumänischen Staates keine nennenswerte finanzielle Unterstützung. Umgerechnet 80 Cent pro Kind und Tag. Für unsere Arbeit im Sozialzentrum hat der Staat noch nie auch nur einen Cent gezahlt.

### Hoffentlich

Liebe Leserinnen und Leser, dürfen wir trotz Wirtschaftskrise und vielfältiger Not weltweit und auch hierzulande, wieder mit ihrer finanziellen Unterstützung rechnen. Ich danke, Helfen und Teilen ist eine Entscheidung des Herzens. **DANKE!**

Seien Sie versichert, ihre Spende kommt ungeschmälert unseren Bedürftigen zugute. Ein Verwaltungsaufwand entsteht bei uns nicht. Unsere Helfer arbeiten ehrenamtlich.

Sr. Itta v. Berkum OSB



Die freigewordenen Plätze in den Kinderhäusern füllen sich immer bald wieder. Im letzten Halbjahr wurden 5 jüngere Kinder aufgenommen. Alle mit sehr schlimmen frühkindlichen Vorerfahrungen. Da sind Geschwister Claudia zwei und Damian drei Jahre alt. Die Kleinen wurden in der Bahnhofstoilette in Temesvar gefunden. Ihre Namen und Geburtsdaten waren auf einem Zettel notiert. Von ihren Eltern hören wir nichts. Die drei Brüder: Valli 6, Cosmin 8 und Alex 9 Jahre alt. Die Geschichte dieser Kinder schockiert zutiefst. Ihre großen schwarzen Augen, gezeichnet von lang anhaltender Misshandlung seitens der Eltern, verfolgten mich lange. Wie dankbar sind wir, dass diese Kinder jetzt bei uns sind.

Die „Hilfe für Temesvar e. V.“ sucht Menschen, die bereit sind, die vorgenannten Projekte finanziell zu unterstützen.  
Ansprechpartner sind:

**Schwester Itta van Berkum**  
**Heimschule Wald**  
**Tel. 0 75 78 / 18 81 58**  
**www.HilfefürTemesvar.de**

Schwester Itta hat drei Jahre lang das Kinderheim während der Aufbauphase geleitet und steht in kontinuierlichem Beratungskontakt mit den dortigen Mitarbeitern

Ihre Spende hilft, den Kindern ein Stück Zukunft zu geben.

**Bitte helfen Sie!**

Advent 2013

Spendenkonto: „Hilfe für Temesvar e. V.“ • 79312 Emmendingen-Maleck  
Bankverbindung: Sparkasse Freiburg nördl. Breisgau, Konto Nr. 200 779 34, BLZ 680 501 01

Der Verein „Hilfe für Temesvar“ e. V. ist durch die Bescheinigung des Finanzamtes Freising vom 30. Mai 2012 als gemeinnützig anerkannt worden und von der Körperschaftsteuer befreit. (St. Nr.115/109/10100). Auf Wunsch erhalten Sie eine Spendenquittung. Wir bitten bei Überweisung die Adresse des Einzahlers anzugeben.

**M. Höcklin**  
Natursteinwerk

**Große Ausstellung**

viele Grabsteine zur Ansicht am Lager  
**Urnengrabsteine** in vielfältiger Auswahl. Ausführung von **Urnwandbeschriftungen**.

Gerne senden wir Ihnen **kostenlos** unseren **Grabmalkatalog** und die **neue Urnensteinbroschüre** zu.

**Steinbildhauermeister**  
Talstraße 20 | 79843 Löffingen  
Tel. 07654- 407 | Fax 07654-77437  
www.natursteinwerk-hoecklin.de

**Grabmale & Grabzubehör**



**Faller**  
GARTENBAU

**Christbaumverkauf ab 13. Dezember**

- **Tolle Weihnachtssterne**
- **Geschenkgutscheine oder Blumenabo als Weihnachtsgeschenk**

**Unsere Öffnungszeiten:**

Mo.-Fr. 8<sup>00</sup>-12<sup>00</sup> und von 14<sup>00</sup>-18<sup>00</sup> Sa. 8<sup>00</sup>-12<sup>00</sup>  
Mittwochnachmittags geschlossen - Heiligabend & Silvester bis 12<sup>00</sup> geöffnet!

**Wir freuen uns auf Ihr Kommen • Tel. 07669 309**



**Neues Gotteslob** - wir freuen uns auf Ihre Bestellung

**Buch-Highlights**, Hauptstr. 7, Fon: 07651-4444  
Buch-Highlights@t-online.de

**2½-Zimmer-Wohnung**

in St. Märgen, 70 qm, m. Balkon, Keller u. Garage,  
ab Febr. 2014 zu vermieten, Tel. 0 76 69 / 12 39

**Nicht verpassen!**



Bei der Online-Buchung Ihrer Weihnachts- und Neujahrsgrüße unter **www.primo-stockach.de** sparen Sie weiterhin

**5%**

Unter **www.primo-stockach.de** Motiv aussuchen und Anzeige schalten



Verlag und Anzeigen: Meßkircher Straße 45,  
78333 Stockach, Tel. 077 71 / 93 17 - 11

**ENERGIE  
S P A R  
CHECK**

Ihr Fachbetrieb für Ausbau und Fassade  
**Weismann** Stuckateur

79822 Titisee-Neustadt, Telefon 07651/12 19

Wir erstellen auch einen **Energiepaß für Ihr Haus.**

Dieser Energiesparcheck wird vom Ministerium für Umwelt und Verkehr Baden-Württemberg gefördert.



**Wir bieten 24h Betreuung**

für bedürftige, ältere und kranke Menschen  
Piasecki Arbeitsvermittlung 07651/88147 0176/28244399  
info@piasecki-arbeitsvermittlung.de

Wir sind wieder da und freuen uns auf Ihren Besuch!!!

Gasthaus  
Das **Felsenstüble** - Team  
beim Hexenloch

Ab Freitag, den 13.12. wieder geöffnet!

Familie Hubert Hermann  
Telefon 0 76 69 / 7 07 • Glashütte 17

*Aus Liebe  
schenken*



**JUWELIER KÜHN**  
— Seit 1874 —

KAISER-JOSEPH-STRASSE 211 • 79098 FREIBURG IM BREISGAU  
TELEFON (0761) 338 10 • WWW.JUWELIER-KUEHN.DE

EIGENE UHRMACHER- UND GOLDSCHMIEDEWERKSTÄTTE IM HAUS

Ich gebe **“Ihn”** nicht mehr her

**Thermomix**

das beste Geschenk zu Weihnachten.

Es freut sich auf Ihr Interesse  
Waltraud Wehrle, St. Peter, Tel. 07660 / 94 19 22  
waltraud.wehrle@gmx.de

**Kaffeemaschinen Werkstatt**

Mo - Fr 8 - 16 Uhr | 07661 - 9796050 | 79199 Burg Birkenhof | Burger Platz 2

3 ORTSAUSGABEN SCHALTEN – 2 ZUSÄTZLICH ERHALTEN

Jetzt unter Tel. 077 71 / 93 17 - 11 oder  
auf **www.primo-stockach.de** buchen

